

SCIENTIFIC COOPERATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and THAILAND**

Signed at Bangkok August 6, 2013

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

THAILAND

Scientific Cooperation

*Agreement signed at Bangkok
August 6, 2013;
Entered into force August 6, 2013.
With annexes.*

**AGREEMENT RELATING TO SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND**

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Thailand, hereinafter referred to as “the Parties”;

RECALLING the longstanding cooperation in science and technology between the United States and Thailand;

RECOGNIZING the importance of advancing common scientific and technical knowledge for the future prosperity and well-being of humanity;

RECOGNIZING that the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the United States of America are committed to the fostering of closer science and technology cooperation in order to enhance their economic and commercial relationship; and

REALIZING that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology of both countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Parties shall promote cooperation between the two countries in science and technology in areas of mutual benefit for peaceful purposes.

2. The principal objectives of this cooperation are to provide opportunities to exchange ideas, information, skills, and techniques and to collaborate on endeavors of mutual interest. The Parties shall encourage the timely application of research results to maximize economic and social benefits and the industrial development of both countries.

ARTICLE II

1. In accordance with applicable laws and regulations of both countries, the Parties shall conduct their science and technology relationship on the basis of the following principles:
 - A. shared responsibilities, and mutual and equitable contributions and benefits, arising in the course of collaboration;
 - B. comparable access to government-sponsored or government-supported programs and facilities, and comparable access to and exchange of information in the field of scientific and technological research and development; and
 - C. shared costs of collaboration, taking into account respective risks, benefits, and management shares.

2. Implementing arrangements for cooperative activities under this Agreement may be negotiated and concluded between the Parties or their designees to establish the specific terms of cooperation. An implementing arrangement may

specify the area of cooperation, the agencies involved, the procedures to be followed, including financial arrangements, and other appropriate matters. These arrangements shall take into account applicable laws and regulations of the Party in whose jurisdiction the particular cooperative activities are to be undertaken. Further, the terms of this Agreement shall apply to the implementing arrangements unless the Parties or their designees agree otherwise.

3. Cooperation under this Agreement will be undertaken in mutually agreed areas. Cooperative activities under this Agreement may include:

- A. joint research and development projects;
- B. joint task forces;
- C. joint studies;
- D. joint organization of scientific seminars, conferences, symposia, and workshops;
- E. training of scientists, researchers, engineers, and technical experts (hereinafter referred to as “researchers”);
- F. visits and exchanges of individual researchers, and other appropriate personnel;
- G. exchanges of information on activities, policies, practices, laws, and regulations concerning research and development; and
- H. other forms of cooperative activities as may be mutually agreed.

4. Priority will be given to collaborations that can advance common goals in science and engineering research and education, and that support partnerships between public and private research institutions and industry in fields including, but not limited to, biotechnology, information and communication technologies (ICT), materials science, nanotechnology, space technology and geo-informatics,

renewable energy, nuclear energy, nuclear safety, life sciences, health, and the environment.

ARTICLE III

1. The Parties shall encourage the participation in cooperative activities of researchers and organizations from all sectors, including universities, national laboratories, and the private sector.
2. The Parties may include major government-sponsored or government-supported programs as part of cooperative activities.

ARTICLE IV

1. Each Party shall designate an Executive Agent responsible for the coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement. The Executive Agent for the United States shall be the Department of State; and for Thailand the Ministry of Science and Technology.
2. The Executive Agents of the Parties shall arrange meetings as necessary to discuss and review the implementation of this Agreement, matters of importance in the field of science and technology, and policy issues related to the overall science and technology relationship between the Parties.

ARTICLE V

1. Activities under this Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws and regulations of each Party and shall be subject to the availability of funds and personnel.
2. Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party, participating agency, organization, or designee shall bear the costs of its participation and that of its personnel engaged in a particular project or program under this Agreement. In specific cases, the costs shall be borne as agreed between the Parties.

ARTICLE VI

Non-proprietary scientific and technological information arising from cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless it is otherwise agreed under specific circumstances, to the world's scientific community through customary channels, in accordance with the domestic laws, regulations, and procedures of each Party and its participating agency for the particular activity. No warranty of suitability of information exchanged under the Agreement is implied or given.

ARTICLE VII

1. The protection and allocation of intellectual property rights and the treatment of business confidential information shall be governed by Annex I, which constitutes an integral part of this Agreement. Annex I is applicable to all

cooperative activities under this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

2. The termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Article or Annex I.

3. Each Party should endeavor to inform the other whenever scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement are translated, reproduced or published pursuant to Article III A of Annex I.

4. Reciprocal security obligations related to sensitive information or equipment and unclassified export-controlled information or equipment transferred under the Agreement shall be governed by Annex II, which forms an integral part of this Agreement.

ARTICLE VIII

1. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, entry into and exit from its territory of personnel, material, and equipment of the other Party engaged in or used in projects, initiatives, and cooperative activities under this Agreement.

2. The Parties take note of the applicable laws of each Party that regulate activities related to foreign assistance. The Parties do not foresee the provision of such assistance under this Agreement. If they decide otherwise with respect to a

particular activity, the relevant implementing arrangement would need to reflect the requirements of such laws.

ARTICLE IX

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice existing arrangements for scientific and technical cooperation between the Parties or their designees. When any existing arrangements are extended, they may be brought within the terms of this Agreement as appropriate and as mutually agreed.

ARTICLE X

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by consultation or negotiation between the Parties or such other means as they may mutually decide.

ARTICLE XI

1. The Agreement shall enter into force upon signature. It shall remain in force for five (5) years and may be extended for further five-year periods by written agreement of the Parties.
2. The Agreement may be subject to modification at any time by written agreement of the Parties.
3. The Agreement may be terminated at any time by either Party upon three months' written notification to the other Party.

4. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, the termination of the Agreement shall not affect the validity and duration of any implementing arrangement carried out under the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Bangkok, this 6th day of August, 2013, in duplicate, in the English and Thai languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND:



(Kristie Anne Kenney)
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of
the United States of America



(Dr. Phiraphan Phalusuk)
Minister of Science and Technology

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY

I. GENERAL OBLIGATION

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangement. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, “intellectual property” shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party’s laws, regulations and administrative practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall

be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of his Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publish scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III A. above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III B.(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III B.2(a) and (b) above, if either Party or their participants believe that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III B.(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. BUSINESS CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely manner as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as “business-confidential” if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II

SECURITY OBLIGATIONS

I. PROTECTION OF SENSITIVE TECHNOLOGY

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national security, defense, or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws, regulations, or directives shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified by a Party in the course of cooperative activities pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials of the other Party. The Parties shall consult to identify and implement appropriate security measures for such information and equipment, to be agreed upon by the Parties in

writing. The Parties shall, if appropriate, amend this Annex to incorporate such security measures.

II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of unclassified information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of the transferring Party, including the export control laws of the transferring Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements. Export controlled information and equipment shall be marked to identify it as export controlled and shall be accompanied by appropriate documentation identifying any restrictions on further use or transfer of such information or equipment.

ความตกลงเกี่ยวกับความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และวิชาการ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”

ระลึกถึงความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีระหว่างไทยกับสหรัฐอเมริกาที่มีมาเป็นระยะเวลายาวนาน

ตระหนักถึงความสำคัญของการพัฒนาขององค์ความรู้ด้านวิทยาศาสตร์และวิชาการร่วมกัน เพื่อความเจริญรุ่งเรือง
ในอนาคตและความเป็นอยู่ที่ดีของมนุษยชาติ

ตระหนักว่ารัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกามีความมุ่งมั่นที่จะให้ความร่วมมือด้าน
วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่มีความใกล้ชิดมากขึ้น เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ด้านเศรษฐกิจและการพาณิชย์ของ
ตน และ

คำนึงว่าความร่วมมือระหว่างประเทศในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีจะเสริมสร้างความสัมพันธ์ฉันมิตรและ
ความเข้าใจระหว่างประชาชนของตนและจะทำให้วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีของทั้งสองประเทศมีความก้าวหน้า

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

๑. คู่ภาคีจะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศทั้งสองในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีในสาขาที่เป็น
ผลประโยชน์ร่วมกันเพื่อวัตถุประสงค์ในทางสันติ

๒. วัตถุประสงค์หลักของความร่วมมือนี้เพื่อให้มีโอกาสในการแลกเปลี่ยนความเห็น ข้อมูล ทักษะและเทคนิคและเพื่อร่วมดำเนินการที่เป็นที่สนใจร่วมกัน คู่ภาคีจะสนับสนุนให้มีการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์ในเวลาที่เหมาะสมเพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุดทางเศรษฐกิจและสังคมและการพัฒนาอุตสาหกรรมของทั้งสองประเทศ

ข้อ ๒

๑. โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้ของประเทศทั้งสอง คู่ภาคีจะดำเนินการความสัมพันธ์ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีบนพื้นฐานของหลักการดังต่อไปนี้

ก. ความรับผิดชอบร่วมกันและการให้การสนับสนุนและผลประโยชน์ร่วมกันและเท่าเทียมกัน ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการความร่วมมือ

ข. การเข้าถึงที่สามารถเปรียบเทียบกันได้ในแผนงานและสิ่งอำนวยความสะดวกที่รัฐบาลอุปถัมภ์หรือรัฐบาลสนับสนุน และการเข้าถึงที่สามารถเปรียบเทียบกันได้และการแลกเปลี่ยนข้อมูลในการวิจัยและการพัฒนาด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ค. ร่วมรับภาระค่าใช้จ่ายของความร่วมมือ โดยคำนึงถึงการแบ่งภาระในเรื่องของความเสียหาย ผลประโยชน์และการจัดการที่เกี่ยวข้อง

๒. ข้อตกลงการดำเนินการสำหรับกิจกรรมความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้ อาจมีการเจรจาและจัดทำระหว่างคู่ภาคี หรือผู้ได้รับมอบหมาย เพื่อกำหนดเงื่อนไขเฉพาะสำหรับความร่วมมือ ข้อตกลงการดำเนินการอาจระบุสาขาความร่วมมือ หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง กระบวนการที่จะต้องปฏิบัติตาม รวมถึงข้อตกลงด้านการเงิน และเรื่องอื่นที่เหมาะสม ข้อตกลงเหล่านี้จะคำนึงถึงกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้ของประเทศที่มีเขตอำนาจเหนือกิจกรรมความร่วมมือเฉพาะนั้น นอกจากนี้ เงื่อนไขของความตกลงฉบับนี้จะนำไปใช้กับข้อตกลงการดำเนินการ เว้นแต่ว่าคู่ภาคีหรือผู้ได้รับมอบหมายจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

๓. ความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะดำเนินการในสาขาที่เห็นชอบร่วมกัน กิจกรรมความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้ อาจรวมถึง

ก. โครงการวิจัยและพัฒนาาร่วม

ข. คณะทำงานร่วม

ค. การศึกษาร่วม

ง. การจัดการสัมมนา การประชุม การประชุมอภิปรายและการประชุมเชิงปฏิบัติการด้านวิทยาศาสตร์ร่วมกัน

- จ. การฝึกอบรมนักวิทยาศาสตร์ นักวิจัย วิศวกร และผู้เชี่ยวชาญทางวิชาการ (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “นักวิจัย”)
- ฉ. การเยือนและการแลกเปลี่ยนนักวิจัยเป็นรายบุคคล และบุคลากรอื่นที่เหมาะสม
- ช. การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรม นโยบาย แนวปฏิบัติ กฎหมายและระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการวิจัยและการพัฒนาและ
- ซ. กิจกรรมความร่วมมือในรูปแบบอื่น ๆ ที่อาจเห็นชอบร่วมกัน

๔. จะให้ความสำคัญในความร่วมมือที่สามารถพัฒนาจุดมุ่งหมายร่วมกัน-ในการวิจัยและการศึกษาด้านวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมศาสตร์และความร่วมมือที่สนับสนุนความเป็นหุ้นส่วนระหว่างสถาบันการวิจัยภาครัฐและภาคเอกชน และอุตสาหกรรมในสาขา ซึ่งรวมถึง แต่ไม่จำกัดอยู่ที่เทคโนโลยีชีวภาพ เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร วัสดุศาสตร์ นาโนเทคโนโลยี เทคโนโลยีอวกาศและภูมิสารสนเทศ พลังงานหมุนเวียน พลังงานนิวเคลียร์ การรักษาความปลอดภัยของนิวเคลียร์ ชีววิทยาศาสตร์ สุขภาพและสิ่งแวดล้อม

ข้อ ๓

๑. คู่ภาคีจะสนับสนุนการเข้าร่วมในกิจกรรมความร่วมมือของนักวิจัยและองค์กรจากทุกภาคส่วน รวมถึงมหาวิทยาลัย ห้องปฏิบัติการทดลองแห่งชาติ และภาคเอกชน
๒. คู่ภาคีอาจให้แผนงานหลักที่รัฐบาลอุปถัมภ์ หรือที่รัฐบาลสนับสนุน รวมเป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรมความร่วมมือ

ข้อ ๔

๑. ภาคีแต่ละฝ่ายจะมอบหมายตัวแทนฝ่ายบริหารผู้รับผิดชอบการประสานงานและอำนวยความสะดวกให้กิจกรรมความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ตัวแทนฝ่ายบริหารสำหรับประเทศไทยคือกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และสำหรับประเทศสหรัฐอเมริกาคือกระทรวงการต่างประเทศ
๒. ตัวแทนฝ่ายบริหารของคู่ภาคีจะจัดการประชุมที่จำเป็นเพื่อหารือและทบทวนการดำเนินการตามความตกลงฉบับนี้ เรื่องที่มีความสำคัญในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และประเด็นนโยบายที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีโดยรวมระหว่างคู่ภาคี

ข้อ ๕

๑. กิจกรรมภายใต้ความตกลงฉบับนี้จะจัดทำโดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้อยู่ของภาคีแต่ละฝ่าย และขึ้นอยู่กับเงินทุนและบุคลากรที่มีอยู่
๒. เว้นแต่จะได้ระบุในข้อตกลงการดำเนินการเป็นอย่างอื่น ภาคีแต่ละฝ่าย หน่วยงานและองค์กรที่เข้าร่วม หรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย จะรับภาระค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วม และค่าใช้จ่ายของบุคลากรของตนที่เข้าร่วมในโครงการหรือแผนงานเฉพาะนั้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ในกรณีเฉพาะ คู่ภาคีจะรับภาระค่าใช้จ่าย ตามที่ได้ตกลงกัน

ข้อ ๖

ข้อมูลวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่ไม่มีผู้ถือกรรมสิทธิ์ที่เกิดจากกิจกรรมความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะเผยแพร่ต่อชุมชนวิทยาศาสตร์ของโลกได้โดยช่องทางตามธรรมเนียม โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ และกระบวนการดำเนินการภายในประเทศของภาคีแต่ละฝ่าย และหน่วยงานที่เข้าร่วมในกิจกรรมเฉพาะนั้น เว้นแต่จะตกลงกันเป็นอย่างอื่นภายใต้เหตุการณ์เฉพาะ โดยจะไม่มีและไม่ถือว่ามี การรับรองความเหมาะสมของข้อมูลที่แลกเปลี่ยนภายใต้ความตกลงฉบับนี้

ข้อ ๗

๑. การปกป้องและการจัดสรรสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา และการปฏิบัติต่อข้อมูลลับทางธุรกิจ จะอยู่ภายใต้บังคับของภาคผนวก ๑ ซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งที่แยกไม่ออกของความตกลงฉบับนี้ ภาคผนวก ๑ สามารถนำไปใช้ได้กับกิจกรรมความร่วมมือทั้งหมดภายใต้ความตกลงฉบับนี้ เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นการเฉพาะโดยคู่ภาคีหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย
๒. การสิ้นสุดหรือการหมดอายุของความตกลงฉบับนี้ จะไม่กระทบต่อสิทธิหรือพันธกรณีภายใต้ข้อบทนี้หรือภาคผนวก ๑
๓. ภาคีแต่ละฝ่ายควรพยายามแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเมื่อใดก็ตามที่นิตยสารบทความ รายงาน และหนังสือด้านวิทยาศาสตร์และวิชาการที่เกิดจากความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้โดยตรง ได้แปล ทำซ้ำ หรือจัดพิมพ์ตามข้อ ๓ ก. ของภาคผนวก ๑
๔. พันธกรณีด้านการรักษาความปลอดภัยต่างตอบแทนที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลหรืออุปกรณ์ที่มีความอ่อนไหวและข้อมูลหรืออุปกรณ์ที่เปิดเผยได้และถูกควบคุมการส่งออกที่ได้ถ่ายทอดภายใต้ความตกลงฉบับนี้จะอยู่ภายใต้บังคับของภาคผนวก ๒ ซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งที่แยกไม่ออกของความตกลงฉบับนี้

ข้อ ๘

๑. ภาคิแต่ละฝ่ายจะอำนวยความสะดวกโดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ ในการเดินทางเข้าและการเดินทางออกจากดินแดนของบุคคล วัสดุและอุปกรณ์ของภาคิอีกฝ่ายหนึ่งที่มีความเกี่ยวข้องหรือใช้ในโครงการความร่วมมือและกิจกรรมความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้
๒. คู่ภาคิรับทราบถึงกฎหมายที่ควบคุมกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับความช่วยเหลือต่างประเทศที่ใช้อยู่ของภาคิแต่ละฝ่าย โดยคู่ภาคิจะไม่คาดหวังที่จะใช้ข้อบทความช่วยเหลือนั้น ๆ ภายใต้ความตกลงฉบับนี้ หากคู่ภาคิตัดสินใจเป็นอย่างอื่นเกี่ยวกับกิจกรรมเฉพาะนั้น ข้อตกลงการดำเนินการที่เกี่ยวข้องจะต้องระบุถึงความต้องการที่จะใช้กฎหมายนั้น

ข้อ ๙

ไม่มีสิ่งใดในความตกลงฉบับนี้จะถูกตีความว่ากระทบต่อข้อตกลงที่มีอยู่แล้วสำหรับความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และวิชาการระหว่างคู่ภาคิหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย เมื่อมีการต่ออายุข้อตกลงใด ๆ ที่มีอยู่แล้ว ก็อาจให้อยู่ภายใต้เงื่อนไขของความตกลงฉบับนี้ ตามที่เห็นเหมาะสม และตกลงร่วมกัน

ข้อ ๑๐

ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกี่ยวกับการตีความหรือการปฏิบัติตามความตกลงฉบับนี้ จะระงับโดยการปรึกษาหารือ หรือการเจรจาระหว่างคู่ภาคิหรือด้วยวิธีอื่น ตามที่คู่ภาคิอาจตัดสินใจร่วมกัน

ข้อ ๑๑

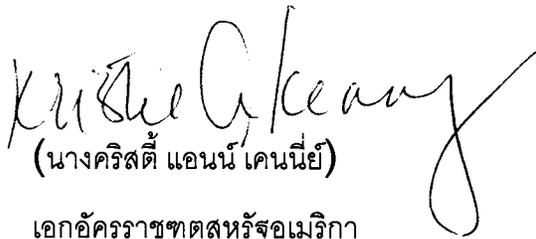
๑. ความตกลงจะมีผลใช้บังคับเมื่อลงนาม และจะยังคงมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลาห้า (๕) ปี และอาจต่ออายุเป็นระยะเวลาอีกคราวละห้าปี โดยการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคิ
๒. ความตกลงอาจมีการแก้ไขเมื่อใดก็ตาม โดยการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคิ
๓. ภาคิฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกความตกลงเมื่อใดก็ได้ เมื่อแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคิอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นเวลาสามเดือน
๔. เว้นแต่คู่ภาคิจะตกลงกันเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร การสิ้นสุดความตกลงจะไม่กระทบต่อการมีผลและระยะเวลาของข้อตกลงการดำเนินการใด ๆ ที่ดำเนินภายใต้ความตกลง

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่ายได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๖ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๖ เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาไทย ทุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน

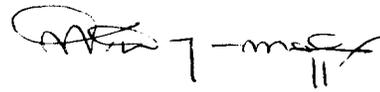
สำหรับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย



(นางคริสตี้ แอนน์ เคนนี)

เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา
ประจำประเทศไทย



(ดร. พีรพันธ์ พาลุสุข)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยี

ภาคผนวก ๑
ทรัพย์สินทางปัญญา

๑. พันธกรณีทั่วไป

คู่ภาคีจะทำให้แน่ใจว่ามีการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาที่ได้สร้างสรรค์ขึ้นหรือได้มาภายใต้ความตกลงฉบับนี้และข้อตกลงการดำเนินการที่เกี่ยวข้องอย่างเพียงพอและมีประสิทธิภาพ สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญานั้นจะได้รับการจัดสรรตามที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้

๒. ขอบเขต

ก. ภาคผนวกนี้จะใช้ได้กับกิจกรรมความร่วมมือทั้งหมดที่ดำเนินการตามความตกลงฉบับนี้ เว้นแต่คู่ภาคีหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจะตกลงกันเป็นอย่างอื่นเป็นการเฉพาะ

ข. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ “ทรัพย์สินทางปัญญา” จะหมายถึงสาระที่ได้ระบุไว้ในข้อ ๒ ของอนุสัญญาว่าด้วยการจัดตั้งองค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก ทำ ณ กรุงสตอกโฮล์ม เมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม ค.ศ. ๑๙๖๗ และอาจรวมถึงสาระอื่น ๆ ที่คู่ภาคีตกลงกัน

ค. ภาคีแต่ละฝ่ายจะทำให้แน่ใจว่าภาคีอีกฝ่ายหนึ่งสามารถได้รับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่จัดสรรโดยเป็นไปตามภาคผนวกนี้ หากจำเป็น โดยทางสัญญาหรือวิธีการทางกฎหมายอื่นที่ทำกับผู้เข้าร่วมของตน ภาคผนวกนี้จะไม่เปลี่ยนแปลงหรือกระทบต่อการจัดสรรระหว่างภาคีและคนชาติของตน ซึ่งจะถูกกำหนดโดยกฎหมายระเบียบข้อบังคับและแนวปฏิบัติทางบริหารของภาคีนั้น

ง. เว้นแต่จะได้ระบุไว้ในความตกลงฉบับนี้ ข้อพิพาทเกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญาที่เกิดขึ้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะได้รับการระงับโดยการหารือระหว่างสถาบันผู้เข้าร่วมที่เกี่ยวข้อง หรือ หากจำเป็น คู่ภาคีหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย โดยการตกลงร่วมกันของคู่ภาคี ข้อพิพาทจะถูกยื่นให้แก่คณะอนุญาโตตุลาการสำหรับการอนุญาโตตุลาการที่มีผลผูกพันโดยเป็นไปตามกฎที่ใช้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ เว้นแต่คู่ภาคีหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจะตกลงกันเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร กฎอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการสิทธิการแห่งสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศจะใช้บังคับ

ฉ. การบอกเลิกหรือการหมดอายุของความตกลงฉบับนี้จะไม่เป็นผลกระทบต่อสิทธิหรือพันธกรณีภายใต้ภาคผนวกนี้

๓. การจัดสรรสิทธิ

ก. ภาคีแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิในการอนุญาตให้ใช้สิทธิโดยไม่จำกัดแต่ผู้เดียว ยกเลิกไม่ได้ ไม่เสียค่าใช้สิทธิ ในทุกประเทศ เพื่อแปล ทำซ้ำ และจัดพิมพ์นิตยสารบทความ รายงานและหนังสือด้านวิทยาศาสตร์และวิชาการ ที่เกิดขึ้นจากความร่วมมือภายใต้ความตกลงฉบับนี้โดยตรง สำนเนาของงานที่ได้รับลิขสิทธิ์ ที่ได้จัดเตรียมภายใต้ข้อบทนี้ ที่ได้เผยแพร่ต่อสาธารณะ จะต้องระบุชื่อของผู้เขียนของงานนั้น เว้นแต่ผู้เขียนจะปฏิเสธอย่างชัดเจนไม่ให้ระบุชื่อ

ข. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในทุกรูปแบบ นอกเหนือจากสิทธิที่ได้ระบุในวรรค ๓ ก. ข้างต้น จะได้รับการจัดสรร ดังต่อไปนี้

(๑) นักวิจัยที่มาเยือนจะได้รับสิทธิ รางวัล เงินพิเศษ และ ค่าใช้สิทธิ โดยเป็นไปตามนโยบายของสถาบันเจ้าภาพ

(๒) (ก) ทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ ที่ได้สร้างสรรค์ขึ้นโดยผู้ที่ได้รับการว่าจ้างหรือผู้ที่ได้รับการสนับสนุนโดยภาคีฝ่ายหนึ่งภายใต้กิจกรรมความร่วมมือที่นอกเหนือจากกิจกรรมที่อยู่ภายใต้วรรค ๓ ข.(๑) ภาคีนั้นจะเป็นเจ้าของ ทรัพย์สินทางปัญญาที่สร้างสรรค์ขึ้นโดยผู้ที่ได้รับการว่าจ้างหรือได้รับการสนับสนุนโดยคู่ภาคี คู่ภาคีจะเป็นเจ้าของร่วมกัน นอกจากนี้ ผู้สร้างสรรค์แต่ละฝ่ายจะมีสิทธิได้รับรางวัล เงินพิเศษ และ ค่าใช้สิทธิ โดยเป็นไปตามนโยบายของสถาบันที่ว่าจ้างหรือสนับสนุนบุคคลดังกล่าว

(ข) เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่นในการปฏิบัติตามหรือในข้อตกลงอื่น ภาคีแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิภายในดินแดนของตนที่จะใช้ประโยชน์หรืออนุญาตให้ใช้ทรัพย์สินทางปัญญาที่สร้างสรรค์ขึ้นในระหว่างกิจกรรมความร่วมมือ

(ค) สิทธิของภาคีภายนอกดินแดนของตนจะได้รับการกำหนดโดยการตกลงร่วมกัน โดยพิจารณาถึงการมีส่วนร่วมที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคีและผู้เข้าร่วมของตนต่อกิจกรรมความร่วมมือ ระดับของข้อผูกพันในการได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายและการอนุญาตให้ใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา และปัจจัยอื่น ๆ ตามที่เห็นเหมาะสม

(ง) โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๓ ข.(๒)(ก) และ (ข) ข้างต้น หากภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือผู้เข้าร่วมเชื่อว่าโครงการเฉพาะใดมีแนวโน้มที่จะนำไปสู่หรือได้นำไปสู่การสร้างสรรค์ทรัพย์สินทางปัญญา ที่ไม่ได้รับการคุ้มครองโดยกฎหมายของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง คู่ภาคีจะจัดให้มีการหารือทันทีเพื่อตัดสินเรื่องการจัดสรรสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หากไม่สามารถตกลงกันได้ภายในสามเดือนนับจากวันที่เริ่มมีการหารือ ความร่วมมือในโครงการดังกล่าว

จะสิ้นสุดลงเมื่อได้รับการร้องขอจากภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง อย่างไรก็ตาม ผู้สร้างสรรคทรัพย์สินทางปัญญาจะมีสิทธิได้รับรางวัล เงินพิเศษ และค่าใช้จ่ายสิทธิ ตามที่ระบุไว้ในวรรค ๓ ข.(๒)(ก)

(จ) สำหรับสิ่งประดิษฐ์แต่ละรายการที่สร้างขึ้นภายใต้กิจกรรมความร่วมมือใด ๆ ภาคีผู้จ้างหรือสนับสนุนผู้ประดิษฐ์จะต้องเปิดเผยสิ่งประดิษฐ์ต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทันที พร้อมกับเอกสารและข้อมูลที่เกี่ยวข้องใด ๆ ที่สามารถทำให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจัดตั้งสิทธิใด ๆ ที่สิ่งประดิษฐ์นั้นอาจได้รับสิทธิ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อชะลอการเผยแพร่หรือการเปิดเผยต่อสาธารณะของเอกสารหรือข้อมูลนั้น เพื่อวัตถุประสงค์ในการปกป้องสิทธิในสิ่งประดิษฐ์ เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร การชะลอเวลาจะต้องไม่เกินกว่าระยะเวลาหกเดือนนับจากวันที่ภาคีผู้ประดิษฐ์ได้เปิดเผยต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

๔. ข้อมูลความลับทางธุรกิจ

ในกรณีที่ข้อมูลซึ่งได้รับการระบุอย่างทันกาลว่าเป็นความลับทางธุรกิจได้มาหรือได้สร้างสรรค์ขึ้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ภาคีแต่ละฝ่ายและผู้เข้าร่วมของตน จะปกป้องข้อมูลเหล่านั้นโดยเป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และแนวปฏิบัติทางบริหารที่ใช้อยู่ ข้อมูลอาจได้รับการระบุว่าเป็น “ความลับทางธุรกิจ” หากบุคคลซึ่งมีข้อมูลอาจมีโอกาสได้รับผลประโยชน์เชิงเศรษฐกิจจากข้อมูลนั้น หรืออาจมีข้อได้เปรียบในการแข่งขันทางการค้าเหนือกว่าผู้ที่ไม่ใช่ข้อมูล และข้อมูลนั้นไม่เป็นที่รู้โดยทั่วไปหรือได้รับการเปิดเผยต่อสาธารณชนจากแหล่งอื่น ๆ และเจ้าของยังไม่เคยเปิดเผยข้อมูลนั้น และไม่ได้กำหนดอย่างทันกาล ถึงพันธกรณีให้รักษาข้อมูลเป็นความลับ

ภาคผนวก ๒

พันธกรณีด้านการรักษาความปลอดภัย

๑. การปกป้องเทคโนโลยีที่อ่อนไหว

คู่ภาคีทั้งสองตกลงกันว่า ภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะไม่มีการให้ข้อมูลหรืออุปกรณ์ที่ต้องการการปกป้องเพื่อประโยชน์ของความมั่นคงแห่งชาติ การป้องกันประเทศหรือความสัมพันธ์ต่างประเทศ และที่เปิดเผยไม่ได้โดยเป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือคำสั่งภายในประเทศที่ใช้อยู่ ในกรณีที่ระหว่างการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือตามความตกลงฉบับนี้ ภาคีได้พบข้อมูลหรืออุปกรณ์ซึ่งเป็นที่ทราบหรือเชื่อว่าจะต้องได้รับการปกป้อง จะต้องแจ้งให้เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบถึงข้อมูลหรืออุปกรณ์นั้นโดยทันที คู่ภาคีจะหารือเพื่อ

ระบุและดำเนินการมาตรการรักษาความปลอดภัยที่เหมาะสมสำหรับข้อมูลและอุปกรณ์นั้น ซึ่งคู่ภาคีจะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร หากเห็นเหมาะสม คู่ภาคีจะแก้ไขให้รวมมาตรการรักษาความปลอดภัยนั้นเข้าไว้เป็นส่วนหนึ่งของภาคผนวกนี้

๒. การถ่ายทอดเทคโนโลยี

การถ่ายทอดข้อมูลหรืออุปกรณ์ที่เปิดเผยได้ระหว่างคู่ภาคีจะเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของภาคีผู้ถ่ายทอด รวมถึงกฎหมายการควบคุมการส่งออกของภาคีผู้ถ่ายทอด หากภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเห็นว่ามีความจำเป็น รายละเอียดข้อกำหนดในการป้องกันการถ่ายทอดที่ไม่ได้รับมอบอำนาจหรือการถ่ายทอดซ้ำของข้อมูลหรืออุปกรณ์นั้นจะต้องถูกรวมเป็นส่วนหนึ่งของสัญญาหรือข้อตกลงการดำเนินการ ข้อมูลและอุปกรณ์ที่จะต้องถูกควบคุมในการส่งออก จะต้องถูกทำเครื่องหมายเพื่อระบุว่าเป็นการควบคุมการส่งออก และจะต้องประกอบด้วยเอกสารที่เหมาะสม ระบุถึงข้อห้ามใด ๆ ในการใช้หรือ ถ่ายทอดข้อมูลหรืออุปกรณ์นั้น